

Spielfeld | Terrain de jeu

Concert proposé par
les étudiant·e·s du CNSMD de Lyon

Avec
Floréal Dervin, piano

Commencez l'année 2026 d'une bonne oreille
avec Fanny Mendelssohn et son cycle *Das Jahr* !

Douze pièces pour piano, correspondant chacune à un mois de l'année.
Douze instantanés plein d'inventions, de poésies, d'images et d'émotions
toutes romantiques, par l'une des plus grandes pianistes et compositrices
du XIXème siècle.

Lundi 12 janvier | 19h
Goethe-Institut, Lyon 2^e

Poèmes de Fanny Mendelssohn

Rédigés sur la partition (édition de 1842)

Janvier:

Ahnest du, o Seele wieder Sanfte, süße
Frühlingslieder?

Sieh umher die falben Bäume.

Ach! es waren holde Träume.

Entends-tu, ô âme, les douces et tendres
chansons du printemps ?

Regarde autour de toi les arbres dorés.

Ah ! C'étaient de beaux rêves.

Février:

Denkt nicht ihr seydt in deutschen Grän-
zen,

Von Teufels-Narren-und Todtentänzen

Ein heiter Fest erwartet Euch.

Ne croyez pas que vous soyez dans les
frontières allemandes,

avec les danses des fous, des diables et
des morts.

Une fête joyeuse vous attend.

Mars:

Verkündiget ihr dumpfen Glocken schon
Des Osterfestes erste Feyerstunde?

Vos cloches sourdes annoncent-elles
déjà

la première heure de la fête de Pâques ?

Avril:

Der Sonnenblick betrüget

Mit mildem, falschem Schein.

Le regard du soleil trompe

avec son éclat doux et faux.

Mai :

Nun blüht das fernste, tiefste Thal.

Maintenant fleurit la vallée la plus loin-
taine, la plus profonde.

Juin :

Hör ich Rauschen, hör' ich Lieder

J'entends des bruissements, j'entends
des chants

Hör' ich holde Liebesklage?

J'entends de douces plaintes d'amour ?

Juillet :

Die Fluren dürsten
Nach erquickendem Thau,
der Mensch verschmachtet

Les champs ont soif
De rosée rafraîchissante,
l'Homme se languit

Août :

Bunt von Farben auf den Garben
Liegt der Kranz.

Sur les gerbes de couleurs vives
Repose la couronne.

Septembre :

Fliesse, fliesse, lieber Fluß
Nimmer werd ich froh.

Coule, coule, chère rivière
Je ne serai plus jamais heureux.

Octobre :

Im Wald, im grünen Walde
Da ist ein lustiger Schall.

Dans la forêt, dans la forêt verte
Il y a un bruit joyeux.

Novembre :

Wie rauschen die Bäume
so winterlich schon
Es fliehen die Träume
des Lebens davon
Ein Klagelied schallt
Durch Hügel und Wald.

Comme les arbres bruissent
déjà si hivernaux
Les rêves
de la vie s'enfuient
Une complainte résonne
À travers les collines et la forêt.

Décembre :

Vom Himmel hoch, da komm ich her.

Du haut du ciel, c'est de là que je viens.

Nachspiel (Épilogue)

Le CNSMD de Lyon

Le **Conservatoire national supérieur musique et danse de Lyon**, Grande école d'Arts, forme les artistes, les checheur·euse·s et les enseignant·e·s de demain avec exigence et passion. Le CNSMD est attentif aux évolutions de la scène contemporaine et favorise l'ouverture esthétique, intellectuelle et sociale de ses élèves. Une fois par mois, les étudiant·e·s du cursus d'interprétation et de composition du CNSMD montrent le meilleur d'eux-mêmes dans le loft du Goethe-Institut Lyon dans le cadre de la série « Spielfeld » (« terrain de jeu ») et profitent de cette occasion pour expérimenter sans cesse de nouveaux formats.

Prochaines dates de Spielfeld | Terrain de jeu

23.02. 2026 – 19h

02.03.2026 – 19h

20.04.2026 – 19h